



新东方口译频道:

<http://shanghai.neworiental.org/Portal25/default4974.htm>

新东方口译考试培训班指定辅导用书

上海市英语中级口译岗位资格证书考试



中级口译 笔试备考精要

Essentials for Intermediate
Interpretation

主编◎汪海涛 邱政政



群言出版社
Qunyan Press



中级口译 笔试备考精要

Essentials for Intermediate Interpretation

主编◎汪海涛 邱政政

 群言出版社
Qunyan Press

图书在版编目(CIP)数据

中级口译笔试备考精要 / 汪海涛, 邱政政主编. —北京:
群言出版社, 2008. 9

ISBN 978-7-80080-923-1

I. 中… II. ①汪…②邱… III. 英语—口译—水平考试—
自学参考资料 IV. H315.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 130742 号

中级口译笔试备考精要

出版人 范 芳

责任编辑 刘格均

封面设计 王 琳 赵文康

出版发行 群言出版社(Qunyan Press)

地 址 北京东城区东厂胡同北巷 1 号

邮政编码 100006

网 站 www.qypublish.com

电子信箱 qunyancbs@126.com

总 编 办 010-65265404 65138815

编 辑 部 010-65276609 65262436

发 行 部 010-65263345 65220236

经 销 新华书店

读者服务 010-65220236 65265404 65263345

法律顾问 中济律师事务所

印 刷 北京画中画印刷有限公司

版 次 2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月第 1 次印刷

开 本 787×1092 1/16

印 张 17.75

字 数 292 千字

书 号 ISBN 978-7-80080-923-1

定 价 35.00 元

 [版权所有 侵权必究]

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题, 请拨打服务热线: 010-62605166。

总 序

进入 21 世纪,随着国际化进程的日益加快,中国逐渐成为影响世界经济和贸易的大国,并且在国际事务中发挥越来越重要的作用。成功加入 WTO、主办 2008 年北京奥运会、承办 2010 年上海世博会成为中国和世界进一步接轨的标志。城市经济的快速发展以及上海的广阔市场、金融地位和经济平台吸引着成千上万的外商来沪投资,世界 500 强企业纷纷把总部和旗舰店设在上海各 CBD 商区,各类在沪召开的国际商务会议和文化科技会展日益频繁,对高素质语言人才的需求不断增加。在各类紧缺人才中,中/高级口译人才首当其冲。在大批懂外语的人中,精通口译和笔译的人才奇缺。“上海口译岗位资格证书”考试的诞生,大大激发了广大学生和市民提高英语技能的学习热情。近几年,参加口译考试的考生人数不断增加,不仅通过大学英语四/六级考试的考生纷纷挑战口译考试,更多的白领、中学生甚至退休人员也纷纷利用双休日参加各类口译辅导班,在课堂上经常出现老少同学、母子同学的场面,“全民学口译”已经像“全民迎奥运”一样成为华东地区一道独特的风景线。到 2008 年,口译考点已经增设到 12 个,覆盖到长江南北的上海、南京、杭州、无锡、苏州、宁波、南昌、深圳、武汉、青岛、烟台、扬州。口译考生数量在 10 年中增长 100 多倍,每年考生总人数超过 10 万,已经达到上海每年考研的人数,口译考试已成为系统权威、影响力巨大的国内考试。尽管并不是国家统一要求的考试,但“口译热”掀起了一轮又一轮的外语学习热潮,其反响之大,在近几年的国内考试市场上实属罕见。

上海新东方学校在外语培训方面一直声名远扬。除了在出国考试、四/六级、考研和听说口语方面拥有良好的口碑之外,从 2003 年开始打造的高品质口译系列辅导课程,同样赢得了市场的赞誉和广大考生的普遍认可。每年暑假,上海新东方都会出现“万人学口译”的壮观景象。除了上海本地的交大、复旦、同济等高校学生积极投身“口译考试”以外,还有大批来自苏州、杭州、南通、徐州、无锡、金华、南京和温州等上海周边地区的学生,甚至还有很多学生不远万里从黑龙江、山东、河南、四川、福建、广东、香港赶到上海新东方参加口译培训。新东方口译培训的成功,不仅源于新东方 15 年发展中积累的丰富的考试辅导经验,更在于学校为口译课程配备了雄厚的师资团队。新东方口译研究中心由国内外口译界的泰斗和知名专家组成,按照口译教学中的“分项突破法”设立了四大教研组:听力教研组、阅读教研组、笔译教研组和口语口译教研组。教研组定期召开课程研讨会,编写辅导读物,撰写学术文章,组织考试点评,参加在线访谈。新东方口译明星教师团队由 70 人组成,除新东方各领域的明星教师外,还汇聚了世界名牌大学英语语言文学专业和翻译专业的硕士生和博士生,其中包括 4 名联合国高级同传、7 名美国、加拿大政府和欧盟认证的高级同传以及多名 500 强企业特聘同传。

经过长期的教学研究和课堂实践,新东方口译研究中心隆重推出了“中/高级口译考试辅导”系列图书,包括《中级口译笔试备考精要》、《高级口译笔试备考精要》、《中高级口译口试词汇必备》、

《中高级口译口试备考精要》、《中级口译全真模拟试题》和《高级口译全真模拟试题》。在紧扣考试命题思路 and 变化趋势的原则下，这些图书已连续 5 年进行改版，不断完善翻译理论技巧，并且每年增加两套真题的详解。本次改版的《中级口译笔试备考精要》和《高级口译笔试备考精要》是该系列图书中最核心的两本，分听力、阅读和翻译三个版块，将听力、阅读和翻译的理论和实践融为一体。每个版块细分成特殊语言难点、题型分类剖析、知识能力储备、解题技巧等内容，同时把 10 年中重要的考题和难题进行考点归类，给广大考生呈现了一套清晰的解题思路和答题方法。同市场上鱼龙混杂的口译图书相比，新东方的“口译备考精要”系列图书剔除了繁复而晦涩的学术理论阐释，把它们变成了通俗易懂的口译实战方法，如翻译部分所涉及的具体/抽象译法、增词/省词译法、褒贬译法、换序译法、定语从句译法、正反译法等技巧可以帮助考生迅速掌握口译考试中的翻译难点，轻松地对复杂句段进行正确双语对位转换。新改版的《中级口译笔试备考精要》由上海新东方口译研究中心名师黄翌、郭雯、张驰新撰写，其中每位老师辅导过的口译考生已近 20 万，他们经验纯熟，提供的学习方法实用独到。《高级口译笔试备考精要》的作者是李龙帅、王思思和张曦，他们精湛的教学功底和精彩分析激发了众多考生学习口译，并帮助考生通过这个难度很大的口译考试。近年来，新东方应试策略与学术研究的闪光点层出不穷，尽现纸上，本套书通过各个章节的系统论述，使历年考题的典型题型与解题思路变得清晰透彻，一目了然，为教学过程不可缺少的辅助材料。

需要强调的一点是，任何一种考试都不是以掌握考试技巧和获取高分作为最终目标。尽管新东方帮助无数学生获得了高分和证书，但在教学过程中始终通过向考生传授尽可能多的语言知识点，为考生设计丰富多彩的口译情景训练等着重培养考生扎实的语言基本功和过硬的英语学习能力，口译训练是无数学生走出英语学习的平原向高峰登攀的重要过程，是考查学生综合能力的重要标准。我们期待考生们在挑战考试成功的同时，能够把外语当成一种熟练应用的工具，进一步积累各类专业知识和业务技能，最终成长为中国高速发展所需的高素质科技人才和商业精英！

上海新东方学校校长 汪海涛

邱政政寄语: *If the boat of your dream doesn't come to you, swim to it.*

随着就业形势的日益严峻,英语中级、高级口译证书已经在全国的中学、大学校园和白领职场成“燎原之势”。口译证书为何如此受宠?上海市外语口译岗位资格证书考试办公室主任殷勤认为,中高级口译证书的高含金量和低通过率是其成为大、中学生和职场人士首选的重要原因;而六年前新东方口译项目建立之初便提出“一纸证书+真才实学”的教学理念,也恰恰体现了口译学习的实质。

从2003年项目启动至今的六年间,我欣慰地看到:口译项目已经发展成为上海新东方学校最具活力和人气的培训项目,其培训人数连续6年在申城乃至全国位居第一,考试通过率也连续10次在全国名列前茅。

与此同时,上海新东方还培养出了9名高级口译最高分得主和10名中级口译最高分得主。年纪最小的中级口译通过者——9岁的朱哲敏、年纪最小的高级口译通过者——13岁的邝毅,以及全国高级口译最高分得主傅蓉,均在上海新东方参加过口译培训。

另外,根据“上海市口译办”统计的结果显示,上海新东方学校中级口译笔试得分超过200分(中口及格线:150分)、高级口译笔试得分超过220分(高口及格线:180分)的超高分考生众多,因而不能一一列举,以下仅列举部分学员的成绩,以鼓励更多的口译考生在新东方的帮助下考出理想的成绩。

上海新东方高级口译高分学员(2008版)

听课班号	学员姓名	总分	听课班号	学员姓名	总分
GY092	傅 蓉	257.5	GY100	孙海影	244
GY065	包舒苏	243.5	GYZ004	周 琴	241
GY092	戴 静	241 (19岁)	GY012	郑 欣	238.5
GY091	朱贇璐	237	GY041	顾倩文	237 (18岁)
GY016	周颖雅	237	GY011	江晓弘	236
GY006	刘明明	235	GY093	娄 悦	235 (17岁)
GYK009	张 晨	234.5	GY025	郑 洁	234
GY065	黄屹然	232.5	GY079	刘 一	232.5
GY012	王聪聪	232	GY052	张 颖	232
GYZ004	高繁琦	231	GY012	王 霄	228
GY053	倪晶毅	227.5	GY094	周逸亭	227.5
GY063	余正成	226	GY098	葛怡雯	225
GY041	李炳戎	224.5	GY067	徐玉娟	224.5
GY086	戴姝姝	224	GY066	李 蓓	222.5
GY092	王婧琼	222.5	GY041	王 满	221.5

上海新东方中级口译高分学员(2008版)

听课班号	学员姓名	总分	听课班号	学员姓名	总分
ZY048	袁悦	224.5	ZYQ001	袁亦敏	219.5
ZY163	蒋娜	214.5	ZY157	马嘉萌	214.5
ZY052	董琦	214.5	ZY004	宋成彦	212.5
ZY006	宋晓昕	212	ZY004	贾玮	212
ZY006	戴佳佳	212	ZY007	王婧瑶	212
ZY108	曹轶侠	212	ZY163	张韵哲	212
GY036	贾沁	210	ZY020	杨燕雯	210
ZY169	俞伊帆	210	ZY022	陈文博	209.5
ZY024	王琰	208	ZYP018	陆碧若	209
ZY164	姜舒	207	ZY018	朱毅	207.5
ZYP007	焦世佳	205	ZY074	沈梦迪	206
ZY075	傅辰渊	204.5	ZY089	冯知周	204.5
ZYP007	曲婧	203	ZY110	王碧岑	204.5
ZY091	李文君	202.5	ZY048	徐婧怡	202.5
ZY052	王懿懿	202	ZY096	张超彦	201

除了以上这些高分学员之外,令人欣喜的还有:2005年、2006年、2007年和2008年的4位上海市高考状元均不约而同地来到上海新东方接受口译培训。我们的口译项目更是独家荣获了“上海市教育博览会金牌项目”的称号,这标志着口译进入了“新东方时代”!上海新东方已经成为驰名全国的中、高级口译培训基地。

参加怎样的培训才能通过考试是广大口译学员最为关心的,新东方口译培训凭借雄厚的实力给出了确切的答案。秉持“一纸证书+真才实学”的教学理念,上海新东方学校口译研究中心推出了独一无二的“口译助考模式”:即在考前进行“模考+讲评+串讲+答疑+视频+网络年会”;考试过程中有数十位口译名师和数万名考生一同做题,并第一时间发布试卷评析;在考后,新东方还有权威、专业的“口译析考模式”:即第一时间发布“参考答案+试题评析+监考心得+阅卷感受”。这种科学系统的培训模式让所有新东方学员都能够在考前胸有成竹,考中如虎添翼,考后欣然微笑。

新东方口译项目取得成功的关键在于其拥有强大的教学研究团队。上海新东方学校的口译明星讲师团由近百名教学专家组成,被业界誉为“口译梦之队”:除口译四科(听力、阅读、翻译、口试)的明星讲师外,还汇聚了大量世界名牌大学英语语言文学或英汉互译硕士、博士,包括多名联合国会议高级同传和口译笔试阅卷人兼口试主考官。上海新东方口译研究中心是国内首个口译考试专业教研机构,下设的口译教研组又细分为听力、阅读、笔译、口试四大课题组,定期召开课程研讨,编写图书和学术期刊,不断加强教研投入。新东方教育科技集团董事长兼总裁俞敏洪老师曾亲自为口译研究中心揭牌。

当然,口译水平最终还是要通过考试来检验,而应对考试最有利的武器除了深入研究历年真

题外，还需通过大量行之有效的复习来达到事半功倍的效果。因而每年全国 10 多万的口译考生都需要一本真正有帮助的口译辅导书来进行有针对性的复习。

上海新东方口译研究中心在广大口译考生的强烈渴望和要求下，群策群力，通过两年的不懈努力，分析研究了历年的实考试题，把握到最新的口译考试发展动态，编著了各位手中最新版的“口译笔试备考精要”系列图书，为广大口译考生备考笔试提供了最实用的复习工具。

考生如有任何关于口译备考方面的问题，可以登录新东方口译名师博客群 (<http://blog.hjenglish.com/qiuzhengzheng>) 与我们的老师进行互动交流。最后，衷心感谢上海市外语口译岗位资格证书考试办公室和专家组老师们的大力支持和指导，当然，更要祝愿所有口译考生能够顺利通过考试！

在追求口译梦想的道路上，因为有了新东方，你们将不再孤独……

邱政政

于上海新东方学校

上海新东方“口译顶尖学员”回音壁

小学组

9岁的中级口译考试通过者，世界外国语小学——朱哲敏：

带着新东方《中高级口译口试备考精要》的考前必背80篇，我走进口试考场。考试结束后，考官老师问我：在哪里学英语的？是不是有名师教你？现在回想：自从开始学口译，有太多老师的帮助了，当然对我影响最大的是上海新东方的口译老师了。

初中组

全国获得高级口译证书年龄最小的记录保持者——13岁的金琪(上外附中初一预备班)：

上海新东方为所有的口译爱好者提供了最大、最亮的展示平台。在这里，没有谁是失败者；在这里，希望长存，成功仅一步之遥！

13岁的高级口译通过者，天山二中预备班——邝毅：

在上海新东方的高级口译课堂中，我学到了不少知识和技巧。正如“授人以鱼，不如授人以渔”，“从绝望中寻找希望，人生终将辉煌”。我想，只要我一直追随新东方，辉煌的彼岸终将到达。

高中组

16岁的高级口译证书获得者周逸群(上外附中)：

我从上海新东方正规、有效的口译培训中学到了很多东西。这不仅帮助我提高了英语综合能力，培养了良好的听说语感，对提高词汇量和阅读也很有帮助，还让我了解了西方文化各个层面的许多知识。在随后的中级口译和高级口译考试中，我发挥正常，双双过关！（备注：周逸群同学已于2006年被保送到清华大学）

上海市2008年高考状元赵文睿(上海中学)：

在上海新东方学过听说特训等很多课程。为了在去香港大学读书前充分、全面地提高听、说、读、写、译的英语综合能力，我在这个暑假选择了高级口译课程。（备注：赵文睿同学最终选择了香港大学就读）

上海市2007年高考状元胡文琦(上海中学)：

口译，是上海近几年越来越热的一门证书考试，含金量非常高。我充分利用暑期时间，力求英语能力更上一层楼。早就听说新东方蜚声海外，但苦于一直没有机会报读。高考成绩出来后，我便在第一时间报读了新东方的中级口译暑期强化班。（备注：胡文琦同学最终选择了香港大学就读）

上海市 2006 年高考状元武亦文(格致中学):

没想到在新东方学口译,给我带来如此之大的精神震撼!同时也为我即将步入复旦大学的学习打下了坚实的英语基础。(备注:武亦文同学已被复旦大学录取)

上海市 2005 年高考状元罗璐(杨浦高级中学):

学了新东方的听说特训班后,感觉收获很大,接着学习新东方的旗舰课程——口译,确实名不虚传。这里的老师对口译的五本教程和历年口译考试真题深入、精准的归纳与分析是赢得学员爱戴和信任的“根”;新东方一贯的高密度、快节奏、大容量的授课模式和他们激情飞扬、幽默诙谐并体现“新东方精神”的讲课风格,是得到学员喜爱与拥护的“本”。“根本”问题都解决了,我还有其他选择吗?(备注:罗璐同学已被清华大学录取)

2005 首届上海口译风采大赛冠军袁雁悦(上外附中, 17 岁):

我要真诚地感谢上海新东方学校,在新东方的日子是我度过的最美好的时光。这里的口译老师帮助我提高了英文实力,还给了我奋斗的激情和勇气,让我能够不断对自己提出更高的挑战。我的梦想是长大后成为一名真正的译员,经过这次大赛,我更有信心了!

2007 第三届上海口译风采大赛亚军赵欣悦(复旦附中高一, 16 岁):

口译大赛的亚军对我来说也算是一个不小的殊荣,是对我这段时间口译学习的鼓励,同样也是对新东方口译教学的肯定。今年寒假在新东方 500 人的课堂上学习中口的感觉意犹未尽,相信新东方的“高级译员研修班”将为我拓宽今后的口译之路。

高校组

全国高级口译最高分得主,上海新东方高口(GY097)傅蓉(北京国际关系学院):

忠心感谢上海新东方高口老师们的细心辅导,没有他们的帮助与鼓励,我不可能取得这么好的成绩。预祝所有准备参加高口考试的同学都能取得满意的成绩!

2007 第三届上海口译风采大赛冠军毕竞邳(上海交大):

学习口译时我选择了上海新东方,除了口碑之外,一方面也是冲着新东方“从绝望中寻找希望”的精神。事实证明,这个选择是相当正确的,也正是由于在新东方学习口译的那段经历,使我重新树立了自信。我热爱新东方的氛围,更希望有朝一日能够加入新东方大家庭!

2007 第一届上海松江口译风采大赛冠军田俊(上外):

“追求卓越,挑战极限,从绝望中寻找希望,人生终将辉煌。”新东方的这句至理名言将永远指引着我朝更大、更远的目标前进,我也深信:你的梦想也将从新东方启航!

2006 年 9 月高级口译最高分得主包舒苏(苏大):

难得有机会 make myself heard,感谢上海新东方中级口译和高级口译班的老师们,曾经被你们独一无二的才华和意志所倾倒,感谢新东方,感谢新东方的论坛(www.shnosbbs.com)和口译名师们的博客,感谢我的选择。大家加油!

2006年3月高级口译最高分得主张京忻(上外):

上海新东方的口译教室很大,能容纳五百人吧。每个口译学员都很认真,学习氛围很浓厚。由于大家的目标一致,新东方也是一个交流心得、结交朋友的好地方。

新东方的口译老师,无论是听力、阅读、笔译还是口译,中英文功底都是一流的,课也讲得超好,老师们还很懂得调动气氛,真正做到了寓教于乐、授人以渔。希望有朝一日,也能成为新东方口译教研组的一员!

2006第二届上海口译风采大赛冠军叶茵(复旦):

我觉得新东方的口译培训绝不仅仅是应试培训,新东方的口译老师能够寓教于乐,授人以“渔”,教给我们更多长期有用的东西,比如“做口译的一种思维,一种反应,一种感觉”,有点只可意会不可言传的味道,很棒!

华东师范大学双胞胎姐妹花王亦奕、王子然(华师大):

高中时代,我们俩在新东方老师的精彩讲解和悉心指导下,双双通过了中口。接下来在新东方继续读高口,一开始,我们都有些跟不上,尤其是口译和阅读两部分,但是所有任教老师一直耐心指导我们,不断地鼓励我们,并传授给我们许多好方法。通过高口的那天,我们深深感激新东方的老师们——在我们学习口译的路途上,总有你们相伴左右!

白领组

上海国际银行金融学院最年轻的市场总监林晓东:

在新东方学口译的收获真是大大出乎我的意料,新东方听说速成班和高级口译班上的教学名家们,像邱政政老师等,不仅为我的英语学习提供了一种全新的理念,而且还包涵着对西方文化的深入理解和探讨。

上海电视台“第一财经”实习编辑王明月:

在口译老师的帮助下,我逐渐感到口译似乎不再那么可怕,规律也仿佛尽在掌握。贴心的新东方老师还根据我们的实际水平量身定制每日、甚至是每小时的考前系统复习计划,这般如有神助,自然得心应手。在最专业和权威的师资指导下,我顺利地拿到了中级和高级口译证书。

2007第三届上海口译风采大赛季军、最具人气奖王重阳(重点中学英语教师,31岁):

首先我要感谢新东方。因为平日工作的关系,没有时间来新东方上课,但是我一直关注着新东方,关注有关新东方口译的一切信息。我通过了高口,是因为我没放过任何一场新东方的口译讲座和新东方的网上课程。为了参加此次比赛,我放弃了很多:放弃了双胞胎儿子,放弃了丈夫和家庭的责任。没有他们的支持,我可能不会有勇气走上这个舞台。

中国翻译家协会最年轻的会员之一: Henry Liang

没有新东方高级口译课堂上的强化训练和新东方口译老师的精神鼓励,就没有我的现在,没有我的一切成就。成为新东方的口译老师是我的梦想。

听 力 篇

第一章 语音基础知识

第一节 美音和英音的区别	3
第二节 连读	4
第三节 爆破失音	5
第四节 语调	6
第五节 同音及近音	6

第二章 听写填空

第一节 听前准备	9
第二节 听写填空	16
第三节 听后检查	18

第三章 听力理解

第一节 单句理解	26
第二节 段落理解	42

第四章 听译

第一节 语序训练	52
第二节 逻辑训练	54
第三节 速记	59
第四节 译文的表达	63

阅 读 篇

第一章 概论

第一节 阅读考试概要	69
第二节 阅读文章特点剖析	70

第三节 题目类型与应答策略	85
---------------------	----

第二章 阅读详析

第一节 篇章结构分析	87
第二节 段落结构分析	95
第三节 句子结构分析	100

第三章 阅读题目详解

第一节 三大题型解题方法	105
第二节 真题模拟训练与解析	106

翻 译 篇

序言

第一节 中口翻译指导理论	129
第二节 中口翻译考试大纲及评分标准	132
第三节 翻译十大原则及十大经典句型	137

第一章 语义翻译

第一节 一词多义	155
第二节 一句多义	159
第三节 直译与意译	160
第四节 望文生义	162

第二章 词法翻译

第一节 具体译法	164
第二节 抽象译法	167
第三节 增词译法	168
第四节 省词译法	171
第五节 转性译法	174
第六节 褒贬译法	180

第三章 句法翻译

第一节 换序译法	182
----------------	-----

第二节 定语从句译法	184
第三节 转态译法	188
第四节 正反译法	192
第五节 比较级和最高级的翻译	194

第四章 精华考题例句精解及考点整理

2007年3月考题	198
2006年9月考题	202
2005年9月考题	207
2003年9月考题	211
2003年3月考题	215
2002年3月考题	218
2000年3月考题	222
1997年9月考题	226
附录一 常用词组习语表	232
附录二 英美常用词区别对照	246
附录三 英美拼写主要区别	248
附录四 常见逻辑关系词列表	250
附录五 各种专业词汇	251
附录六 翻译经典词群	259

听
力
篇



第一章

语音基础知识

语音是英语听说的基础。只有语音知识扎实,发音正确,朗读或说话时别人才可能理解;听到别人用正确语音读出来或说出来的话时,自己才能理解。因此,在中级口译的复习备考阶段,考生有必要重新温习一下基础的语音知识。

在目前的中级口译听力考试中,英音和美音兼而有之。地道的、生活化的美音,对于大多数以英音为启蒙的中国考生而言,不能不说是一大障碍;而对于喜欢观看好莱坞大片或者电视剧的同学来说,字正腔圆的英式发音听起来又不是那么顺耳,影响了听力的理解。下面,让我们先来了解一下美音和英音的区别。

第一节 美音和英音的区别

中级口译的听力考试越来越多地采用美音朗读,也有少数语段仍然采用英音朗读。英音发音靠前,字正腔圆,比较清脆生硬;而美音发音比较靠后,更鼻音化一些,听起来比较圆润。过去中国的英语教学采用的多是英音,导致许多考生只习惯听英音,一旦听到的读音与记忆中的不符,就辨听不出来,结果导致临考无法发挥正常的水平。下面,我们来谈谈美音与英音的主要区别:

一 卷舌音r

因为受到德国及爱尔兰移民的影响,美音中字母r要发卷舌音,如early, spare, worse, before, prefer等比较好掌握,在此不一一列举。不过,有许多考生把卷舌音当成了美音的招牌发音,无论读什么单词都要卷一下舌头,比如把China读成Chinar, idea读成idear, really读成rearly, famous读成famours,结果闹出了很多笑话。所以大家一定要牢记:单词中“有r才能卷,没r不能卷”!

二 长元音[ɑ:]异化为[æ]

字母a出现在-ss, -st, -th, -ff, -ef, -nce等组合前面,英音中a读[ɑ:],美音中a读[æ]。

此类全真词有: can't, chance, advantage, staff, answer, pass, advance, after, ask, banana, branch, castle, commander, example, fast, France, glance, glass, half, last等。

三 元音[ɔ:]和[ɒ]异化为介于[ɔ]和[ɑ]之间的音

考生可试着先念一个[ɔ],然后将嘴上下拉到与[ɑ]等长,但注意把嘴的宽度控制在与[ɔ]一致。此类全真词有: water, popular, caught, bottle, rock, God, dog, hot, odd, dollar, watch, frog, monster, cross, stop, not等。